



原語論壇

Aboriginal Language Forum

太魯閣語的 周邊地名

タロコ語 周辺の地名
Place Names in the Truku Language

文 | 金清山 (花蓮縣秀林鄉KDUSAN格督善長老教會牧師)

太魯閣族的傳統居住區域在花蓮縣的秀林鄉、萬榮鄉、卓溪鄉（立山村），以及吉安鄉（慶豐村及福興村），總人口約有25,000人。著名的觀光勝地太魯閣國家公園（Rangayan Qmita Kana Klwaan nTruku）即是傳統領域。以下介紹本族周邊的幾個重要地名。

本族的傳統領域涵蓋中央山脈（Dgiyaq Paru，意為大高山），族人散居於「立霧溪」（Yayung Tudu），yayung是「溪流」之意，tudu是「脊椎」之意。由於這條溪從台灣中部貫穿至東部，如同脊椎一樣，族人就稱之為Yayung Tudu（脊河）。

與本族關係最密切的都市為「花蓮」，族語為Skangki。依據耆老的說法，係指現在花蓮市三商百貨公司對面有一個小巷叫「新港街」，台語音為Sinkangke，早期此地為物品交換的貿易中心，族人就以台語音近而稱之為Skangki。

本族聚落之一，秀林鄉的「佳民村」，族語原為Kdusan（格督善）。有關這個地名的典故，2008年7月我在田調中，依據耆老田信德及幾位耆老的口述中得到了答案。耆老田信德（世居佳民村，亦曾在佳民長老教會牧會10幾年）想起30多年前教會隔壁的耆老Karaw Wacih曾經敘述：在原部落海拔900

公尺處，日軍於1914年6月入侵討伐太魯閣族時，由於非常痛恨太魯閣族人，準備許多有毒的飯糰，企圖毒死全部落的人，部落耆老Yadu Jiyun發覺有異，就立刻要Karaw Wacih警告族人，但不幸地仍有許多族人因不聽勸告而誤食身亡。後來，倖存者得知後用族語說：Pnkeudus ta dxgal nii ka ita，意即「我們是被這塊土地賜生命的人」，族人因而將Pnkeudus改為Kdusan，族語「劫後餘生或得到生命」之意，這就是「格督善」地名的由來。◆